

# 溫城國語教會第四十八屆夏令退修會

## 2023 年 5 月 19 日-5 月 22 日

報名日期 Registration Dates:	<ul style="list-style-type: none"> <li>2023 年 3 月 12 日—5 月 7 日 (4 月 16 日前為優惠報名期)</li> <li>March 12<sup>th</sup> ~May 7<sup>th</sup>, 2023. (It is early bird registration before April 16<sup>th</sup>)</li> </ul>	家庭營費超過\$600 給予 5%優惠。收費含食宿及戶外活動，不含公園門票(\$16.5/3 天)。報名時預交\$20 元/人 (恕不退還)，其餘營費必須在最後截止日期 5 月 14 日前繳齊，在此日期後一切費用恕不退還或轉讓。5% discount for family whose total expense exceeds \$600. Fees include meals, cottage and outdoor activities. Vehicle Permits are not included (\$16.5 for 3 days). \$20 per person from the camp fee are required upon time of registration. Remainder balance of camp fee must be paid prior to the final deadline of May 14th. All fees are non-refundable and non-transferable after May 14th.
收費/Fees:	<ul style="list-style-type: none"> <li>成人每人/ Adult per person: \$195 (優惠價/ early bird price: \$185)</li> <li>兒童每人(五至十歲)/ Children per person (ages 5-10): \$90</li> <li>兒童(四歲及以下)/ Children (ages 4 &amp; under): 免費/Free</li> <li>當天往返/Day Trip: \$90(每人/per person)</li> </ul>	

### 夏令會員申請表 Summer Camper Application Form

姓名/Name (中英文 English &/or Chinese)	性別/Gender 年齡/Age	學歷/職業 Occupation	信仰狀況/Religion	語言/Language	戶外活動/ Outdoor Activities
	<input type="checkbox"/> 男/M <input type="checkbox"/> 女/F <input type="checkbox/"/> (17-24) <input type="checkbox/"/> (25+)		<input type="checkbox"/> 已信主/Accepted Christ ____年 Years 所屬教會/團契 Church and fellowship _____ <input type="checkbox"/> 無特定宗教信仰/ Nonreligious <input type="checkbox"/> 其他宗教信仰/Other religion	<input type="checkbox"/> 國語/Mandarin <input type="checkbox"/> 粵語/Cantonese <input type="checkbox"/> 英語/English	<input type="checkbox"/> 爬牆/ Wall Climbing <input type="checkbox"/> 射箭/ Archery <input type="checkbox"/> 腳車/ Mountain Biking <input type="checkbox"/> 划船/ Canoeing
	<input type="checkbox"/> 男/M <input type="checkbox"/> 女/F <input type="checkbox/"/> (17-24) <input type="checkbox/"/> (25+)		<input type="checkbox"/> 已信主/Accepted Christ ____年 Years 所屬教會/團契 Church and fellowship _____ <input type="checkbox"/> 無特定宗教信仰/ Nonreligious <input type="checkbox"/> 其他宗教信仰/Other religion	<input type="checkbox"/> 國語/Mandarin <input type="checkbox"/> 粵語/Cantonese <input type="checkbox"/> 英語/English	<input type="checkbox"/> 爬牆/ Wall Climbing <input type="checkbox"/> 射箭/ Archery <input type="checkbox"/> 腳車/ Mountain Biking <input type="checkbox"/> 划船/ Canoeing
地址/Address:				交通/ Transportation:	<input type="checkbox"/> 需要搭車/Need ride <input type="checkbox"/> 自備車輛/Own car 車內空位/vacancies: ____
電話/ Telephone:		最早出發時間/ Earliest possible leaving time:			
隨行未成年人/Accompany Underage (如非子女請監護人授權。If not son or daughter please let the child's parents or guardian sign the form.)					
	<input type="checkbox"/> 男/M <input type="checkbox"/> 女/F <input type="checkbox/"/> (1-4) <input type="checkbox/"/> (5-10) <input type="checkbox/"/> (11-16)		<input type="checkbox"/> 已信主/Accepted Christ ____年 Years 所屬教會/團契 Church and fellowship _____ <input type="checkbox"/> 無特定宗教信仰/ Nonreligious <input type="checkbox"/> 其他宗教信仰/Other religion	<input type="checkbox"/> 國語/Mandarin <input type="checkbox"/> 粵語/Cantonese <input type="checkbox"/> 英語/English	<input type="checkbox"/> 爬牆/ Wall Climbing <input type="checkbox"/> 射箭/ Archery <input type="checkbox"/> 腳車/ Mountain Biking <input type="checkbox"/> 划船/ Canoeing
	<input type="checkbox"/> 男/M <input type="checkbox"/> 女/F <input type="checkbox/"/> (1-4) <input type="checkbox/"/> (5-10) <input type="checkbox/"/> (11-16)		<input type="checkbox"/> 已信主/Accepted Christ ____年 Years 所屬教會/團契 Church and fellowship _____ <input type="checkbox"/> 無特定宗教信仰/ Nonreligious <input type="checkbox"/> 其他宗教信仰/Other religion	<input type="checkbox"/> 國語/Mandarin <input type="checkbox"/> 粵語/Cantonese <input type="checkbox"/> 英語/English	<input type="checkbox"/> 爬牆/ Wall Climbing <input type="checkbox"/> 射箭/ Archery <input type="checkbox"/> 腳車/ Mountain Biking <input type="checkbox"/> 划船/ Canoeing
	<input type="checkbox"/> 男/M <input type="checkbox"/> 女/F <input type="checkbox/"/> (1-4) <input type="checkbox/"/> (5-10) <input type="checkbox/"/> (11-16)		<input type="checkbox"/> 已信主/Accepted Christ ____年 Years 所屬教會/團契 Church and fellowship _____ <input type="checkbox"/> 無特定宗教信仰/ Nonreligious <input type="checkbox"/> 其他宗教信仰/Other religion	<input type="checkbox"/> 國語/Mandarin <input type="checkbox"/> 粵語/Cantonese <input type="checkbox"/> 英語/English	<input type="checkbox"/> 爬牆/ Wall Climbing <input type="checkbox"/> 射箭/ Archery <input type="checkbox"/> 腳車/ Mountain Biking <input type="checkbox"/> 划船/ Canoeing
醫療附註/ Medical Reference			敏感及藥物處理/ Allergies, Medications, etc.		

為保證營地所有人員安全愉快地參加營會活動，特別制定了營會規則，營會會員均須遵守。違反營會規則的會員可能被要求自行離開營地，營費不予退還。  
We understand that there will be camp rules to ensure the safety and enjoyment of everyone attending the camp. Attendees are expected to abide by these rules.  
Attendees who do not abide by the rules may be subject to expulsion from the camp at their own expense and without refund.

簽名/Signature: \_\_\_\_\_

日期/Date: \_\_\_\_\_

-----以下部分不必填寫 / For Staff Use Only-----

營費/Fees:	<input type="checkbox"/> \$185	<input type="checkbox"/> \$195	<input type="checkbox"/> \$90	<input type="checkbox"/> Free	<input type="checkbox"/> \$90 (Day Trip)	總額/Total
人數/People:						\$

收款日期 / Date	金額 / Collected	尚欠 / Owning
	\$	\$
	\$	\$

**Winnipeg Chinese Mennonite Church 48<sup>th</sup> Summer Camp**  
**溫城國語教會第四十八屆夏令退修會**  
**May 19<sup>th</sup> – 22<sup>nd</sup>, 2023**

---

**監護人授權書 Guardian Authorization**

尊敬的家長/監護人：

Dear Parent/Guardian,

溫城國語教會在每年 5 月份的“維多利亞日”長週末舉辦夏令退修會，今年是 5 月 19 日至 22 日在 Whiteshell 省立公園的紅石退修營。在退修會的長週末我們安排了很多聚會時間和戶外活動。

Every year on the Victoria Day long weekend we have a Church Summer Retreat. It will be held this year on May 19th -22th at the Red Rock Bible Camp in the Whiteshell Provincial Park. The weekend will consist of a lot of group time and outdoor activities.

我們誠摯邀請您的孩子參加本屆夏令會。如能得到您的許可，請填寫下麵的個人資料並簽名授權。

We hope that you will allow your son/daughter to join us. Please help us by filling out the Information and Permission Form below.

謝謝您！ Thank you,

溫城國語教會

Winnipeg Chinese Mennonite Church

---

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 年齡 Age: \_\_\_\_\_ 年級 Grade: \_\_\_\_\_

食物藥物過敏 Allergies: \_\_\_\_\_

藥物處理 Medical Condition / Medications: \_\_\_\_\_

您的應急聯絡電話 In case of emergency, we can contact you at phone #: \_\_\_\_\_

其他指定聯絡人 Other designated person (name): \_\_\_\_\_ 關係 Relation: \_\_\_\_\_ 電話 phone #: \_\_\_\_\_

家庭醫生 Family Doctor Name: \_\_\_\_\_ 電話 phone #: \_\_\_\_\_

**為保證營地所有人員安全愉快地參加營會活動，特別制定了營會規則，營會會員均須遵守。We understand that there will be camp rules to ensure the safety and enjoyment of everyone attending the camp. Attendees are expected to abide by these rules.**

我同意我的孩子（姓名）\_\_\_\_\_ 參加溫城國語教會舉辦的夏令會。

I give my son/daughter (name) \_\_\_\_\_ permission to attend the Winnipeg Chinese Mennonite Church Summer Retreat.

我同意在緊急情況下我的孩子可以被儘快送往就近醫院接受診治。

In case of emergency, I give my authorization for my son/daughter to be sent to the nearest hospital to receive necessary attention as soon as possible.

家長/監護人簽名 Parent/Guardian Signature : \_\_\_\_\_ 日期 Date : \_\_\_\_\_